

Histoire de mots



Séquence 1 : La langue française

Vous parlez le français et l'écrivez ; vous utilisez des mots français tous les jours.

Mais savez-vous vraiment d'où vient cette langue ? Quelle est la véritable signification des mots que vous utilisez ? Pourquoi son orthographe est si compliquée (et qui, d'ailleurs, a bien pu décider qu'on écrirait *pharmacie*, *clef* ou *acquérir*...) ?

1. Observations

Je maudi l'eure et le temps et le jour
la semaine, le lieu le mois, l'annee
et les .II. yeux dont je vi la douçour
de ma dame, qui ma joie a finee.
Et si maudi mon cuer et ma pensee,
Ma loiaute, mon desir et m'amour
Et le danger qui fait languir en plour
Mon dolent cuer en estrange contree.

Guillaume de MACHAUT (1300 ?-1377 ?),
Ballade, Paris, Bibliothèque nationale, 1548.

1. Observez le texte original ci-dessus qui nous est parvenu sur un manuscrit.
2. Répondez aux questions suivantes portant sur ce manuscrit.
 - a) Tentez de traduire le texte. Surlignez/soulignez les parties qui vous posent problème.
 - b) Qu'est-ce qu'un manuscrit ?
 - c) À quelle époque ce manuscrit a-t-il été écrit ?
 - d) Qui en est l'auteur ?
 - e) Qu'appelle-t-on un « INCUNABLE » ?
 - f) En quelle langue est-il rédigé ?
3. Faites deux remarques concernant l'orthographe de la langue à cette époque-là.
 -
 -

4. Observez maintenant l'image ci-contre.

a) Décrivez-la. De quoi s'agit-il ?

.....

.....

.....

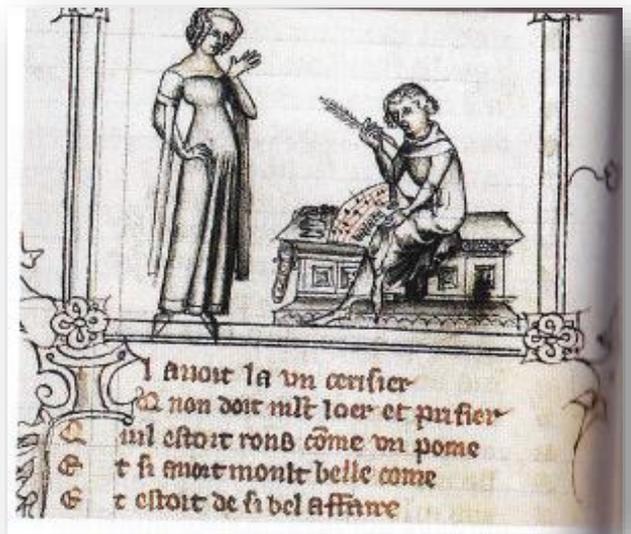
.....

.....

b) Comment écrivait-on la lettre « s » à cette époque ?

.....

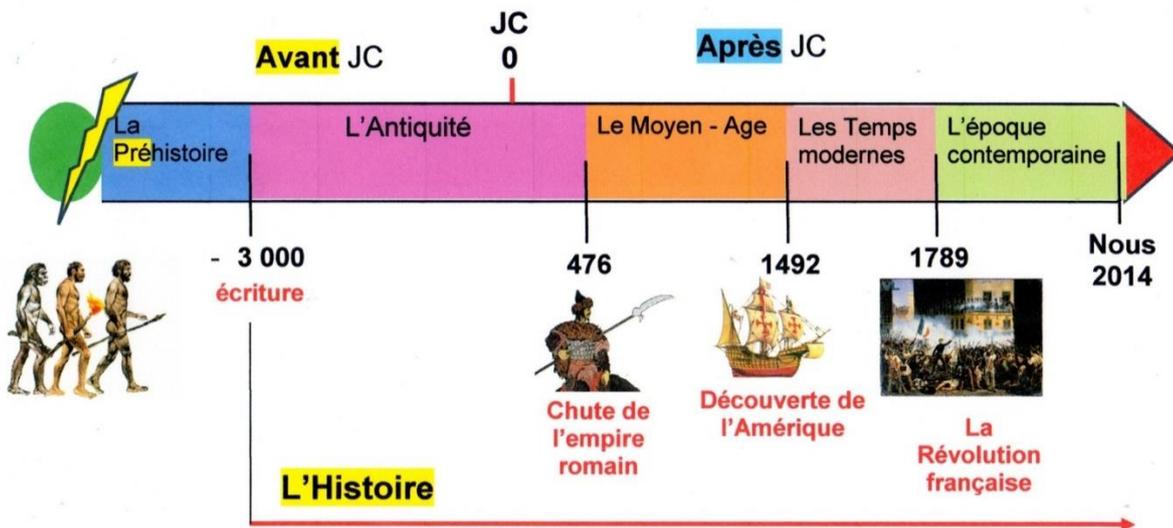
c) Relevez l'expression pouvant se traduire par *très belle*.



2. L'origine du français

Voici une série de documents qui vous aideront à répondre à comprendre l'histoire de la langue que nous parlons actuellement.

Document 1



1) Quand l'Histoire a-t-elle commencé ?

2) Quelles sont les quatre périodes de l'Histoire ?

-

-

-

-

3) Quelle est la période qui précède l'Histoire ?

Document 2

Le français que nous parlons est le résultat d'une longue histoire. On considère qu'elle commence à l'époque de la conquête de la Gaule par les Romains (52 ACN).

Durant l'Antiquité :

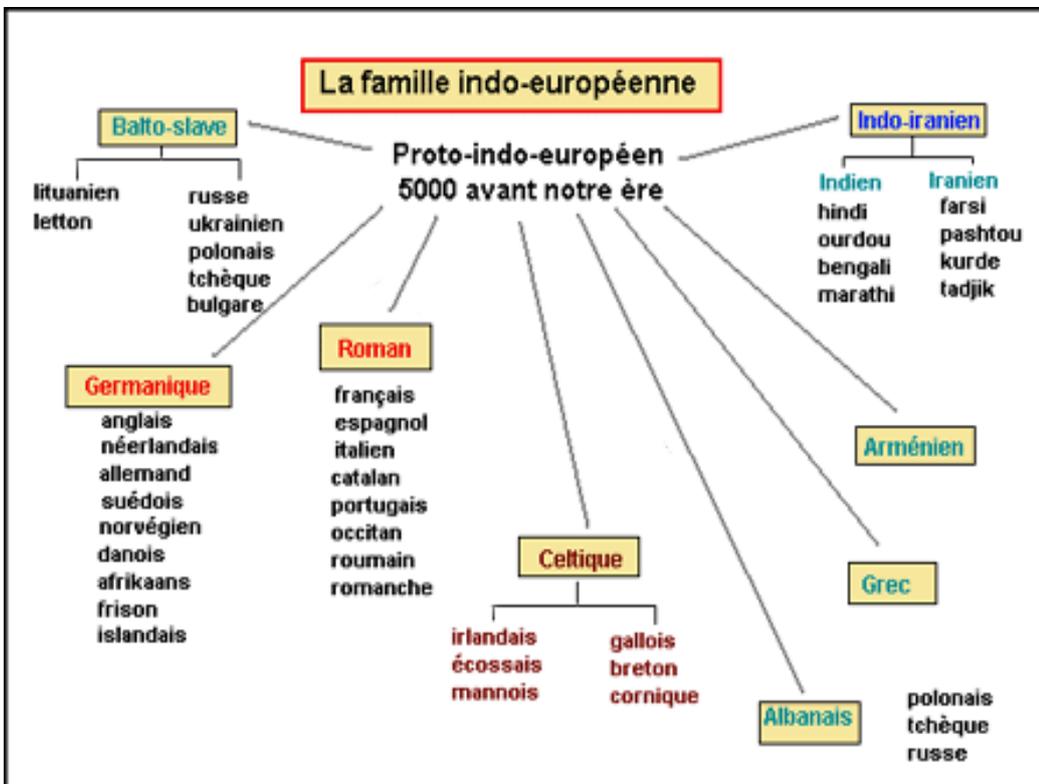
La langue française vient pour l'essentiel du latin, c'est donc une langue romane. Le latin fut importé en Gaule par les soldats et les commerçants romains et c'est cette langue « populaire » que les Gaulois adoptent. Notons que 80% du vocabulaire français est d'origine latine.

En effet, dès le 4^e siècle, la langue gauloise avait presque totalement disparu au profit d'un latin déformé par l'accent gaulois, et imprégné de mots germaniques correspondant aux diverses invasions.

Très largement issu du latin parlé, le français compte encore :

- **une centaine de mots gaulois** comme : *alouette, balai, bouleau, bruyère, caillou, char, chemin, chêne, druide, dune, glaise, lande, ruche, soc, tonneau...*

- **près de mille mots germaniques** comme : *balafre, blafard, blanc, bleu, brun, butin, danser, effrayer, galoper, garder, gâteau, guère, guerre, guetter, hache, maréchal, orgueil, riche, sale, tomber, trop...*



Document 3

Document 4



1) Dans le document 2, surlignez/soulignez les informations que vous jugeriez intéressantes à retenir si on vous demandait d'étudier le texte encadré.

2) Le document 3 se présente sous la forme d'un schéma. Expliquez-le à l'aide de phrases : que représente-t-il ? Quelles informations vous donne-t-il ?

.....

.....

.....

.....

3) Donnez un titre au document 4 (que représente-t-il ?).

.....

Document 5

Au Moyen Âge :

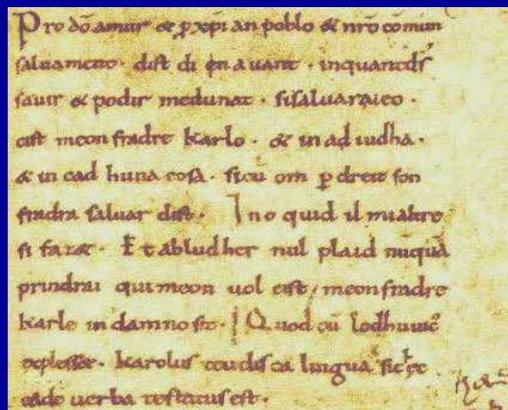
Après la chute de l'empire romain, les peuples se faisaient la guerre. En 80 ap. J-C, Charlemagne réunit les peuples et devient empereur. Après sa mort, en 842, les petits-fils se disputent le trône et le territoire. Les Serments de Strasbourg (*Sacramenta Argentariae*), datant du 14 février 842, signent l'alliance militaire entre Charles le Chauve et Louis le Germanique, contre leur frère aîné, Lothaire I^{er}. Ils sont tous trois les fils de Louis le Pieux, lui-même fils de Charlemagne. Ces serments précèdent d'un an le traité de Verdun, lequel sera d'une importance géopolitique considérable.

Louis le Germanique prononce son serment en langue romane pour être compris des soldats de Charles le Chauve, et Charles le Chauve récite le sien en langue germanique pour qu'il soit entendu des soldats de Louis.

Le texte en roman des *Serments* a une portée philologique¹ et symbolique essentielle, puisqu'il constitue, pour ainsi dire, « l'acte de naissance de la langue française » dans le cadre d'un accord politique d'envergure historique.

Document 6 :

Le serment de Strasbourg 842 La traité de Verdun



¹ Étude historique d'une langue par l'analyse critique de textes.

1) Dressez l'arbre généalogique des enfants et petits-enfants de Charlemagne.

2) En quoi le serment de Strasbourg est-il important pour le français et l'allemand ?

.....
.....

3) Regardez la carte (document 6). A votre avis, que s'est-il passé ?

.....

Document 7

La renaissance du français (XVI^e siècle)

Le français a continué à évoluer aux XIII^e et XIV^e siècles, les déclinaisons disparaissent peu à peu.

Le français ne sera reconnu comme langue officielle qu'au 16^e siècle. Il remplace alors le latin dans les documents administratifs suite à l'ordonnance de Villers-Cotterêts, signée par François I^{er} (1539).

Au XVI^e comme au XV^e siècle, la langue française est marquée par l'adaptation de beaucoup de mots latins (comme *académie, agriculture*) et grecs pour enrichir le lexique du français qui ne parvient pas à couvrir les besoins liés à l'évolution de la civilisation, en particulier les sciences et les techniques. S'y ajoutent la multiplication des suffixes diminutifs (*maigrelet*), la construction de mots composés (*aigre-doux*) et l'emprunt d'environ 2000 mots à l'italien comme : *artisan, brave, caporal, carnaval, charlatan, concert, escalier, façade, infanterie, sonnet*.

1) Qu'est-ce que l'ordonnance de Villers-Cotterêts ?

.....

2) Dans le document, il est expliqué « le français est reconnu comme langue officielle au 16^e siècle ». Qu'est-ce que cela signifie ?

.....

3) Comment le lexique du français s'enrichit-il ? Pour quelle raison a-t-on besoin de l'étoffer ?

-
-
-
-

.....

- Connais-tu un évènement datant de 1450 qui a aidé le français à se développer et à se diffuser ?

.....

Document 8

Le français du XVII^{ème} et du XVIII^{ème} siècles : une langue qui se fixe

À la fin du XVI^e siècle, la langue française perd de son unité, et dès le début du XVII^e siècle, Malherbe, poète classique de la cour, cherche à discipliner la langue littéraire en faisant par exemple la chasse aux mots anciens, aux mots inventés, familiers, provinciaux ou techniques.

En 1635, Richelieu fonde l'Académie française et, en 1694, paraît la première édition du *Dictionnaire de l'Académie* qui devait fixer le sens des mots, un sens souvent plus fort qu'aujourd'hui : un *déplaisir* est une profonde douleur et un *ennui*, un chagrin violent.

Au XVIII^e siècle, la langue reste classique et s'affirme. Quelques mots sont empruntés à l'anglais : *meeting*, *budget*...

- 1) Que cherche à faire le poète Malherbe ?

.....

- 2) Que fonde Richelieu ? Quand ? Pourquoi ?

.....

Document 9

Le français entre le XIX^e et le XXI^e siècle : généralisation et standardisation

Au 19^e et 20^e siècle, la francisation s'accélère et se généralise par l'instauration de l'école publique obligatoire : tous les enfants vont parler et écrire le français, devenu la seule langue autorisée à l'école. Les parents suivent le mouvement. La langue française s'impose donc partout en France et les dialectes disparaissent peu à peu. Certains, tels que l'occitan et le breton, sont néanmoins toujours parlés et enseignés. Il s'agit d'un statut particulier, celui de *langues régionales*.

Enfin, la radio et la télévision achèveront le travail de standardisation au courant du 20^e et à l'aube du 21^e siècle.

- 1) Que signifie « la standardisation » ?

.....

- 2) Par quels biais la langue française se généralise et se standardise-t-elle ? Pourquoi ?

-

-

-

- 3) Quelle est la conséquence de cette standardisation ?

- 4) Cette conséquence touche-t-elle de la même façon tous les dialectes ? Expliquez.

.....

Document 10

La langue française, au cours des siècles, s'est enrichie de tous les courants qui ont marqué son histoire. Les mots ont voyagé avec le commerce et les échanges, ont été transformés et adoptés en français. C'est une langue vivante ! Une langue qui évolue constamment, qui est parlée et qui est écrite. A l'inverse, le latin n'est plus parlé et il n'y a plus de nouveaux textes écrits dans cette langue. Il s'agit donc d'une langue morte. Voici quelques exemples de termes dont le sens est exactement le même que dans la langue d'origine avec une prononciation et une orthographe quasiment identiques.

En italien, vous allez à l'**opéra** écouter un **oratorio**. Le chef d'orchestre indique les mouvements : **allegro**, **allegretto**, **largo**, **vivace** et le chœur comprend **des soprani**, **des altos**, **des ténors** et ... des basses (mot bien français) tout cela indique que nos aïeux aimaient à aller découvrir les maîtres de musique en Italie.

En allemand, au laboratoire, vous utilisez du **cobalt**, du **zinc**, du **cadmium** ou de la **calcite**, vous ouvrez le **vasistas (Was ist das)** et rêvez d'aller danser une **valse**, boire un **vermouth**, un **sylvaner** et du **kirsch**. Vous irez ensuite manger des **röstis**, mais pas d'**ersatz** dans ton **frichti**. Un bon match de **handball** et vous aurez tout digéré.

En espagnol, vous pouvez toujours **palabrer**, dire que vous adorez le **chorizo**, la **paella**, et les **cacahuètes** ou les plats **créoles**, surtout à la **vanille**. Vous pouvez porter le **poncho** ou la **mantille**, sans manquer de penser aux **toréadors** et de faire la **ola**. Pour la **sérénade**, sur un air de **guitare**, vous dansez la **habanera** ou la **séguedille**, le **fandango** ou le **flamenco**. Mais gare aux **moustiques** qui pourraient gâcher votre soirée.

En arabe, vous ferez la **nouba** mais c'est **kifkif** pour manger **couscous**, **tajine** : vous y trouverez toutes sortes de douceurs comme l'**abricot**, le **safran** arrosé d'un **sirop** ou de **café**, mais doucement, sinon il faudra appeler le **toubib**.

En anglais, c'est **OK**, pas de **stress**, un **steak** après un bon **cocktail**, avant un **milkshake** siroté sur le **rocking-chair** ... doucement, il faudra reprendre le **ferry** à moins d'aller danser le **foxtrot** ou le **rock'n'roll**, écouter du **jazz** ou du **blues** et s'offrir un **match** de **rugby** ou de **tennis** à Wimbledon. Mais mettez le **warning**, vous aurez tout de même le **spleen**.

En hollandais, vous prendrez à **bâbord** une **bière** qui ne sera pas **frelatée**, vous trinquez avec les **matelots** sur le **brick** qui vous conduira à Amsterdam où la **kermesse** amuse les gens sur les **boulevards** qui regardent passer les **mannequins** ornés de longs **rubans**. Vous retiendrez bien sûr tous ces mots **en vrac**.

1) Qu'est-ce qu'une langue vivante ?

.....
.....

2) Qu'est-ce que qu'une langue morte ?

.....
.....

3) A quelles langues le français a-t-il emprunté des mots ?

.....
.....

Un peu de vocabulaire emprunté à d'autres langues...

1) Dans le tableau, indiquez les mots français issus de chacun des mots étrangers suivant :

ITALIEN		ESPAGNOL		ALLEMAND	
all'arme (aux armes)		cedilla (petit c)		kaeppi (petit bonnet)	
ciarlatano (bavard)		negro (noir)		lustig (gai)	
poltrone (poulain)		pecadillo (petit péché)		ross (cheval)	

2) Quels sont les mots d'origine anglaise qui correspondent aux définitions suivantes ?

« lieu où l'on gare des voitures »		« assommé, hors de combat »	
« bouffon de cirque »		« palmarès des succès de la chanson »	
« gardien de but »		« fabriqué en Belgique »	
« tranche de pain grillée »		« voleur à la tire »	
« tranche de bœuf »			

3) Voici une série de mots latins que nous utilisons tels quels en français.

a) Complétez les phrases avec ces mots :

b) Pour chaque mot, cherchez un synonyme ou une définition et écrivez-le sur une feuille annexe.

grosso modo - ex aequo - a priori - a fortiori - manu militari - vice versa - impromptu -
in extremis - in extenso - sine qua non.

1. Il a fallu des questions supplémentaires pour départager les candidats qui étaient arrivés
2. Elle a vite couru sur le quai et elle a pu monter dans le train
3. Il a mis la lampe à la place du vase et
4. Elle a lu ce long roman de 500 pages, quel courage !
5. Il n'est pas prudent de faire du vélo sur les routes fréquentées, les jours de grands départs.
6. S'entraîner quotidiennement est la condition de la réussite, quand on est sportif de haut niveau.
7. Les deux personnes très agitées ont été expulsées..... de la salle.
8. Nos amis sont arrivés sans prévenir, nous leur avons servi un repas.....
9. le projet que vous présentez paraît réalisable.
10. N'expliquez pas ce projet en détail, dites-nous..... de quoi il s'agit.

4) Même exercice (a et b compris).

un modus vivendi - un alinéa - un alter ego - un curriculum vitae - un quiproquo - un alibi - un lapsus - un intérim

1. Le suspect a assuré qu'au moment du cambriolage, il se trouvait au stade avec des amis ; son sera vérifié par les enquêteurs.
2. La secrétaire du dentiste a eu un accident ; c'est un jeune homme qui assure l'
3. N'oubliez pas de signaler le début d'un paragraphe par un
4. Dans la précipitation, le professeur a dit que le travail donné était à rendre dimanche prochain ! Ce nous a beaucoup fait rire.
5. Quentin a interpellé un homme qu'il a pris de loin pour son père, il était confus de ce
6. Ils ne sont pas d'accord sur ce projet, il leur faudra bien trouver un
7. Quand vous présenterez votre candidature à ce poste, vous devrez fournir un très précis.
8. Mon ami pense comme moi, fait comme moi... C'est vraiment mon

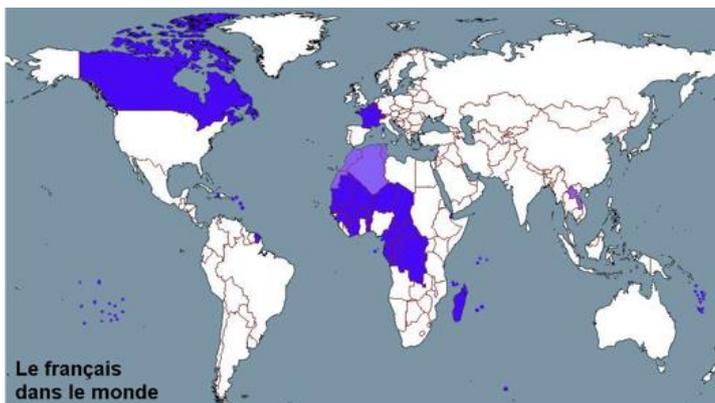
2. Le français dans le monde

Document 11

Le français, langue internationale ?

Le français est langue officielle dans 29 pays. Ces 29 pays sont, par ordre alphabétique : la Belgique, le Bénin, le Burkina Faso, le Burundi, le Cameroun, le Canada, les Comores, la Côte d'Ivoire, Djibouti, la France, le Gabon, la Guinée, la Guinée équatoriale, Haïti, le Luxembourg, Madagascar, le Mali, Monaco, le Niger, la République centrafricaine, la République démocratique du Congo, la République du Congo, le Rwanda, le Sénégal, les Seychelles, la Suisse, le Tchad, le Togo et le Vanuatu.

Le français est également couramment parlé dans une poignée d'autres pays comme l'Algérie, le Maroc, la Mauritanie, l'île Maurice ou la Tunisie, sans qu'il y bénéficie toutefois du statut de langue officielle. C'est aussi l'une des trois langues officielles de travail au sein de l'Union européenne, et la seule qui soit utilisée lors des délibérations de la Cour de justice de l'UE. Enfin, c'est l'une des langues de travail reconnues des Nations Unies.



Combien de personnes parlent français dans le monde ?

La réponse la plus simple serait : « environ 300 millions ». Mais la réalité est bien plus complexe. En effet, parmi ces 300 millions de francophones, il convient de distinguer les locuteurs natifs (environ 76 millions) des locuteurs partiels, c'est-à-dire ceux qui utilisent régulièrement la langue française (approximativement 212 millions), sans oublier les locuteurs de nombreux dialectes ou créoles² français.

² Langue provenant du contact des langues de colonisation avec des langues indigènes ou importées.

En raison de la colonisation et de la diaspora³, le français est devenu la sixième langue la plus parlée au monde après le mandarin, l'anglais, le hindi, l'espagnol et l'arabe. Langue officielle d'États répartis sur les cinq continents, elle est également la deuxième langue la plus étudiée au monde après l'anglais. Ainsi, de nos jours, 120 millions de personnes étudient le français. Néanmoins, ces chiffres sont en constante augmentation. En effet, compte tenu de la croissance démographique de l'Afrique (où vivent environ 50 % des locuteurs natifs du français), le nombre des francophones pourrait grimper jusqu'à 700 millions d'ici à 2050 selon les démographes. Une étude suggère même que le nombre de locuteurs du français pourrait d'ici là dépasser le nombre de locuteurs du mandarin.

Sans surprise, en Europe, c'est la France qui compte le plus grand nombre de personnes de langue maternelle française.

Aux États-Unis, selon le bureau de recensement national, le français est la quatrième langue la plus parlée sur le territoire après l'anglais, le chinois et l'espagnol.

En Afrique, le français a un statut particulier : dans la plupart des pays du continent, il n'est pas la seule langue officielle, mais est souvent utilisé comme *lingua franca* (langue véhiculaire) en raison de sa soi-disant neutralité, notamment dans les pays qui ont plusieurs langues nationales. Au total, l'Afrique regroupe plus de francophones que n'importe quel autre continent.

En Asie, le français témoigne du passé colonial de la France. Au Moyen-Orient, notamment au Liban et en Syrie (devenus protectorats français après la Première Guerre mondiale), on parle également encore le français. Alors que son emploi décline aujourd'hui, la langue reste largement étudiée et pratiquée par les personnes âgées et les classes aisées, ainsi que dans de nombreux établissements d'éducation supérieure.

Pourquoi apprendre le français ?

D'un point de vue pratique, le nombre élevé de locuteurs constitue pour certains une raison pertinente d'apprendre une langue. C'est notamment le cas du mandarin, de l'anglais ou de l'espagnol. Dans cette perspective, si l'on tient compte des prévisions statistiques concernant le développement du nombre de locuteurs dans les trente prochaines années, le français figure en bonne place.

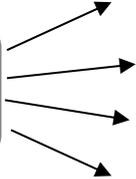
La grande diversité de dialectes et variantes parlés à travers le monde représente également un phénomène fascinant qui pousse certains à s'intéresser à notre belle langue. Sans oublier que cette dernière est perçue par une majorité de personnes comme la langue la plus sexy... Un critère un peu futile, certes, mais qui ne manque certainement pas de convaincre !

<https://fr.babbel.com/fr/magazine/la-langue-francaise-dans-le-monde>

1. En lisant le texte (ou après sa lecture), surlignez/soulignez les informations intéressantes qui serait à retenir pour réaliser un résumé.
2. Séparez le texte en trois parties. Donnez un titre à chacune de ces parties.
3. Ensuite, grâce aux informations sélectionnées, complétez le plan du texte à partir du schéma proposé à la page suivante.

³ Dispersion d'une communauté à travers le monde.

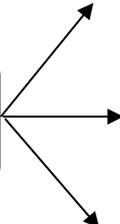
1. Le français =
langue officielle



2. Le français dans le
monde

-
-
-
-
-
-
-
-

3. Les avantages du
français



SITUATION : Vous devez étudier le chapitre précédent, mais il ne contient aucune « synthèse » à connaître pour le contrôle ! Comment savoir ce qu'il faut retenir ?

TÂCHES :

- a) Établissez une procédure : comment allez-vous vous y prendre pour rédiger cette synthèse qui facilitera votre étude ? Réfléchissez et indiquez les différentes étapes que vous devrez suivre ci-dessous :

Étape 1 :

.....

Étape 2 :

.....

Étape 3 :

.....

Étape 4 :

.....

Étape 5 :

.....

- b) Afin de vous aider à préparer votre synthèse en sélectionnant les bonnes informations, choisissez pour chaque partie 1 à 15 mots (ou expressions) clefs.

Par exemple, dans le texte sur l'Antiquité (document 2), les mots « Antiquité » et « latin » sont essentiels car ils représentent les idées importantes de ce document qu'il faudrait retenir.

Sur une nouvelle feuille (que je reprendrai), indiquez les différents titres et sous-titres du chapitre. Ensuite, pour chaque partie/sous-partie, écrivez les mots-clefs (1 à 15) que vous avez gardés.

ATTENTION ! Les mots-clefs peuvent se trouver dans les documents étudiés, mais aussi dans les questions et leurs réponses complétées en classe.